

یوحنا المعمدان

¹ وَفِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ عَشْرَةَ مِنْ سَلْطَنَةِ طِيبَارِيُوسَ قَبْصَرَ، إِذْ كَانَ بِيلاطُسُ الْبَنْطِيُّ وَآلِيَاً عَلَى الْيَهُودِيَّةِ، وَهِيَرُودُسُ رَئِيسَ زُبْعٍ عَلَى الْجَلِيلِ، وَفِيلُبُّسُ أَخُوهُ رَئِيسَ زُبْعٍ عَلَى إِيطُورِيَّةَ وَكُورَةَ تَرَاخُونِيَّتِسَ، وَلِيسَانِيُوسُ رَئِيسَ زُبْعٍ عَلَى الْآبِلِيَّةِ،² فِي أَيَّامِ رَئِيسِ الْكَهَنَةِ حَتَّانَ وَقَبَاقَا كَانَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ عَلَى يُوْحَنَّا بْنِ زَكَرْيَا فِي الْبَرِّيَّةِ.³ فَجَاءَ إِلَى جَمِيعِ الْكُورَةِ الْمُحِيطَةِ بِالْأُرْدُنِّ يَكْرِزُ بِمَعْمُودِيَّةِ النَّوْبَةِ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا،⁴ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي سِفْرِ أَقْوَالِ إِسْعْيَاءَ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: "صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ، اصْنَعُوا سُبُلَهُ مُسْتَقِيمَةً."⁵ كُلُّ وَادٍ بِمُتَلَيٍّ وَكُلُّ جَبَلٍ وَأَكْمَةٍ يَنْخَفِضُ وَتَصِيرُ الْمُعْوَجَّاتُ مُسْتَقِيمَةً وَالشَّعَابُ طُرُقاً سَهْلاً،⁶ وَيُبْصِرُ كُلُّ بَشَرٍ خَلَاصَ اللَّهِ."

⁷ وَكَانَ يَقُولُ لِلْجُمُوعِ الَّذِينَ حَرَجُوا لِيَعْتَمِدُوا مِنْهُ: يَا أَوْلَادَ الْآقَاعِي، مَنْ أَرَاكُمْ أَنْ تَهْرَبُوا مِنْ الْعَصَبِ الْآتِي؟⁸ فَاصْنَعُوا أَثْمَاراً تَلِيْقُ بِالنَّوْبَةِ، وَلَا تَبْتَدِئُوا تَقُولُونَ فِي أَنْفُسِكُمْ: لَنَا إِبْرَاهِيمُ أَبَا، لِأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُقِيمَ مِنْ هَذِهِ الْجَارَةِ أَوْلَاداً لِإِبْرَاهِيمَ.⁹ وَالْآنَ قَدْ وُضِعَتِ الْقَاسُ عَلَى أَصْلِ الشَّجَرِ، فَكُلُّ شَجَرَةٍ لَا تَصْنَعُ ثَمَراً جَيِّداً تُقَطَّعُ وَتُلْقَى فِي النَّارِ.¹⁰ وَسَأَلَهُ الْجُمُوعُ قَائِلِينَ: فَمَاذَا تَفْعَلُ؟¹¹ فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: مَنْ لَهُ ثَوْبَانِ فَلْيُعْطِ مَنْ لَيْسَ لَهُ وَمَنْ لَهُ طَعَامٌ فَلْيَفْعَلْ هَكَذَا.¹² وَجَاءَ عَشَاوَرُونَ أَيْضاً لِيَعْتَمِدُوا فَقَالُوا لَهُ: يَا مُعَلِّمُ، مَاذَا تَفْعَلُ؟¹³ فَقَالَ لَهُمْ: لَا تَسْتَوْفُوا أَكْثَرَ مِمَّا فُرِضَ لَكُمْ.¹⁴ وَسَأَلَهُ جُنْدِيُونَ أَيْضاً قَائِلِينَ: وَمَاذَا تَفْعَلُ نَحْنُ؟ فَقَالَ لَهُمْ: لَا تَطْلُمُوا أَحَدًا وَلَا تَتَّسُوا بِأَحَدٍ وَاكْتَفُوا بِعَلَايِكُمْ.

¹⁵ وَإِذْ كَانَ الشَّعْبُ يَنْتَظِرُ وَالْجَمِيعُ يُفَكِّرُونَ فِي قُلُوبِهِمْ عَنْ يُوْحَنَّا لَعَلَّهُ الْمَسِيحُ،¹⁶ أَجَابَ يُوْحَنَّا الْجَمِيعَ قَائِلاً: أَنَا أَعْمَدُكُمْ بِمَاءٍ وَلَكِنْ يَأْتِي مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا أَنْ أَحُلَّ سَيُورَ جَدَائِهِ، هُوَ سَيَعْمَدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَتَارِ،¹⁷ الَّذِي رَفِئَتْهُ فِي يَدِهِ وَسَيُنْقِئُ بِنَدْرِهِ وَيَجْمَعُ الْقَمْحَ إِلَى مَخْرَبِهِ، وَأَمَّا النَّبْنُ فَيُحْرِقُهُ بِنَارٍ لَا تُطْفَأُ.¹⁸ وَيَأْسُيَاءُ آخَرُ كَثِيرَةٍ كَانَ يَعْطِي الشَّعْبَ وَيُبَشِّرُهُمْ.¹⁹ أَمَّا هِيَرُودُسُ، رَئِيسُ الزُّبْعِ، فَإِذْ تَوَجَّعَ مِنْهُ لِسَبِّ هِيَرُودِيَّا، امْرَأَةِ فِيلِبُّسَ أَخِيهِ، وَلِسَبِّ جَمِيعِ الشَّرُورِ الَّتِي كَانَ هِيَرُودُسُ يَفْعَلُهَا،²⁰ رَاةً هَذَا أَيْضاً عَلَى الْجَمِيعِ أَنَّهُ حَبَسَ يُوْحَنَّا فِي

پیام یحی

¹ و در سال پانزدهم از سلطنت طیباریوسقصر، در وقتی که پنطیوس پلاطس، والی یهودیه بود و هیروдіس، تیتراک جلیل و برادرش فیلیپس تیتراکی ایطوریه و دیار تراخونیتس و لیسانیوس تیتراکی آبلیه و حنا و قیافا رؤسای کهنه بودند، کلام خدا به یحیی ابن زکریا در بیابان نازل شده،³ به تمامی حوالی اُردن آمده، به تعمید توبه بجهت آمرزش گناهان موعظه می‌کرد.⁴ چنانچه مکتوب است در صحیفه کلمات إشعیای نبی که می‌گوید، صدای ندا کننده‌ای در بیابان، که راه خداوند را مهیا سازید و طُرُق او را راست نمایید.⁵ هر وادی انباشته و هر کوه و تلی پست و هر کجی راست و هر راه ناهموار صاف خواهد شد؛⁶ و تمامی بشر نجات خدا را خواهند دید.

⁷ آنگاه به آن جماعتی که برای تعمید وی بیرون می‌آمدند، گفت، ای افعی‌زادگان، که شما را نشان داد که از غضب آینده بگریزید؟⁸ پس ثمرات مناسب توبه بیاورید و در خاطر خود این سخن را راه مدهید که ابراهیم پدر ماست، زیرا به شما می‌گویم خدا قادر است که از این سنگها، فرزندان برای ابراهیم برانگیزاند.⁹ و الآن نیز تیشه بر ریشه درختان نهاده شده است؛ پس هر درختی که میوه نیکو نیاورد، بریده و در آتش افکنده می‌شود.¹⁰ پس مردم از وی سؤال نموده گفتند، چهکنیم؟¹¹ او در جواب ایشان گفت، هر که دو جامه دارد، به آنکه ندارد بدهد. و هرکه خوراک دارد نیز چنین کند.¹² و باجگیران نیز برای تعمید آمده، بدو گفتند، ای استاد چه کنیم؟¹³ بدیشان گفت، زیادتیر از آنچه مقرر است، مگیرید.¹⁴ سپاهیان نیز از او پرسیده، گفتند، ما چه کنیم؟ به ایشان گفت، بر کسی ظلم مکنید و بر هیچ‌کس افترا مزید و به مواجب خود اکتفا کنید.

¹⁵ و هنگامی که قوم مترصد می‌بودند و همه در خاطر خود درباره یحیی تفکر می‌نمودند که این مسیح است یا نه،¹⁶ یحیی به همه متوجه شده گفت، من شما را به آب تعمید می‌دهم، لیکن شخصی تواناتر از من می‌آید که لیاقت آن ندارم که بند نعلین او را باز کنم. او شما را به روح‌القدس و آتش تعمید خواهد داد.¹⁷ او غربال خود را به دست خود دارد و خرمن خویش را پاک کرده، گندم را در انبار خود ذخیره خواهد نمود و کاه را

السَّجْنِ.

معمودية يسوع

²¹ وَلَمَّا اعْتَمَدَ جَمِيعُ الشَّعْبِ اعْتَمَدَ يَسُوعُ أَيْضًا، وَإِذْ كَانَ يُصَلِّي انْفَتَحَتِ السَّمَاءُ ²² وَنَزَلَ عَلَيْهِ الرُّوحُ الْقُدُسُ بِهَيْئَةٍ جَسَمِيَّةٍ مِثْلِ حَمَامَةٍ، وَكَانَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا: أَنْتَ ابْنِي الْحَبِيبُ، بِكَ سُرِرْتُ.

نسب يسوع

²³ وَلَمَّا ابْتَدَأَ يَسُوعُ كَانَ لَهُ تَحُو ثَلَاثِينَ سَنَةً وَهُوَ عَلَى مَا كَانَ يُطْرُقُ ابْنُ يَوْسُفَ، بْنِ هَالِي ²⁴ بْنِ مَتَّى بْنِ لَآوِي بْنِ مَلَكِي بْنِ يَثَّا بْنِ يَوْسُفَ بْنِ مَتَاثِيَا بْنِ عَامُوصَ بْنِ تَاخُومَ بْنِ حَسَلِي بْنِ تَجَّايَ بْنِ مَاتَ بْنِ مَتَاثِيَا بْنِ شَمْعِي بْنِ يَوْسُفَ بْنِ يَهُودَا بْنِ يُوَحَنَّا بْنِ رِيسَا بْنِ زَرْبَابِيلَ بْنِ سَالْتِيئِيلَ بْنِ نِيرِي ²⁸ بْنِ مَلَكِي بْنِ آدِّي بْنِ قُصَمَ بْنِ أَلْمُودَامَ بْنِ عِيرَ ²⁹ بْنِ يُونِسِي بْنِ أَلِيعَازَرَ بْنِ يُونِيمَ بْنِ مَتَّى بْنِ لَآوِي بْنِ شَمْعُونَ بْنِ يَهُودَا بْنِ يَوْسُفَ بْنِ يُونَانَ بْنِ أَلِياقِيمَ ³¹ بْنِ مَلِيَا بْنِ مِينَانَ بْنِ مَتَاثَا بْنِ تَاتَانَ بْنِ دَاوُدَ بْنِ يَسَّى بْنِ عُوْبِيدَ بْنِ بُوعَزَ بْنِ سَلْمُونَ بْنِ تَحْشُونَ ³³ بْنِ عَمِّيئَادَابَ بْنِ أَرَامَ بْنِ حَصْرُونَ بْنِ قَارَصَ بْنِ يَهُودَا بْنِ يَعْقُوبَ بْنِ إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ تَارَحَ بْنِ تَاخُورَ ³⁵ بْنِ سَرْوَجَ بْنِ رَعُو بْنِ فَالَجَ بْنِ عَابِرَ بْنِ شَالَجَ ³⁶ بْنِ قَيْتَانَ بْنِ أَرْقَكْشَادَ بْنِ سَامَ بْنِ نُوحَ بْنِ لَامَكَ ³⁷ بْنِ مَتُوشَالِحَ بْنِ أَخُوَحَ بْنِ يَارَدَ بْنِ مَهْلَلْيِيلَ بْنِ قَيْتَانَ ³⁸ بْنِ أَنُوشَ بْنِ شِيثَ بْنِ آدَمَ، ابْنِ اللَّهِ.

در آتشی که خاموشی نمی‌پذیرد خواهد سوزانید. ¹⁸ و به نصایح بسیار دیگر، قوم را بشارت می‌داد. ¹⁹ اما هیرودیس تترارک چون به سبب هیرودیا، زن برادر او فیلیپس و سایر بدیهایی که هیرودیس کرده بود از وی توییح یافت، ²⁰ این را نیز بر همه افزود که یحیی را در زندان حبس نمود.

تعمید عیسی

²¹ اما چون تمامی قوم تعمید یافته بودند و عیسی هم تعمید گرفته دعا می‌کرد، آسمان شکافته شد ²² و روح‌القدس به هیأت جسمانی، مانند کبوتری بر او نازل شد و آوازی از آسمان در رسید که تو پسر حبیب من هستی که به تو خوشنودم.

نسب نامه عیسی مسیح

²³ و خود عیسی وقتی که شروع کرد، قریب به سی ساله بود. و حسب گمان خلق، پسر یوسف، ابن هالی، ²⁴ ابن مَتَّات، بن لَوی، بن مَلکی، بن یَثَّا، بن یوسف، ²⁵ ابن مَتَّاتیا، بن آموس، بن ناحوم، بن حَسلی، بن تَجَّی، ²⁶ ابن مَات، بن متاثیا، بن شَمعی، بن یوسف، بن یهودا، ²⁷ ابن یوحنا، بن رِیسَا، بن زَرْوَابیل، بن سَالْتِيئِيل، بن نیری، ²⁸ ابن مَلکی، بن آدِّي، بن قوسام، بن اَلْمُودام، بن عیر، ²⁹ ابن یوسی، بن ایلعادر، بن یوریم، بن مَتَّات، بن لَوی، ³⁰ ابن شَمعون، بن یهودا، بن یوسف، بن یونان، بن ایلایقیم، ³¹ ابن مَلیا، بن مینان، بن مَتَّاتا بن ناتان، بن داود، ³² ابن یسی، بن عوبید، بن بوعز، بن سَلْمون، بن تَحْشون، ³³ ابن عَمِّيئاداب، بن آرام، بن حَصرون، بن فارص، بن یهودا، ³⁴ ابن یعقوب، بن اسحاق، بن ابراهیم، بن تَارَح، بن ناحور، ³⁵ ابن سَرْوَج، بن رَعو، بن فَالَج، بن عَابَر، بن صَالَج، ³⁶ ابن قَینان، بن اَرْقَکْشَاد، بن سام، بن نُوح، بن لَامَک، ³⁷ ابن مَتُوشَالِح، بن خَنُوح، بن یازد، بن مَهْلَلْییل، بن قَینان، ³⁸ ابن أَنُوش، بن شِيث، بن آدَم، بن الله.